



Prefettura di Avellino
Ufficio territoriale del Governo

Avellino, 12 agosto 2021

COMUNICATO STAMPA

EUROPEAN MIGRATION NETWORK- APP GLOSSARIO

Per realizzare una politica comune sull'immigrazione e l'asilo è stato istituito, con decisione del Consiglio d'Europa del 14 maggio 2008 n. 381 l'European Migration Network (EMN), il cui mandato è quello di fornire informazioni aggiornate, oggettive, affidabili e comparabili su temi relativi alle migrazioni e all'asilo, mettendole a disposizione dei decisori pubblici a livello nazionale e comunitario, attraverso la pubblicazione di rapporti annuali, studi tematici, analisi, statistiche e il meccanismo della ad hoc queries lanciate tra gli Stati membri per raccogliere informazioni comparative.

Il Punto di Contatto Nazionale per l'Italia è stato identificato nella Direzione Centrale per le politiche migratorie- Autorità Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione del Dipartimento Libertà Civili e Immigrazione del Ministero dell'Interno.

Al fine di alimentare efficacemente il capitale informativo ed esponenziale da condividere all'interno del network nazionale ed europeo e di armonizzare i linguaggi in uso sui temi dell'asilo e dell'immigrazione, è stato istituito lo strumento del **Glossario EMN**, un vocabolario multidisciplinare che comprende circa 500 termini e concetti concernenti l'asilo e la migrazione.

Tale dispositivo è disponibile sia nella versione online in italiano e in inglese direttamente accessibile al sito del Punto di Contatto Nazionale (<http://www.emnitalyncp.it/glossario/>) sia nella versione App facilmente scaricabile nelle versioni iOS ("Glossario EMN"- <https://apps.apple.com/it/app/glossario-e-m-n/id1464780389>) e Android ("Glossario dell'European Migration Network"- <http://www.emnitalyncp.it/glossario/>).

Si allega brochure.

L'ADDETTO STAMPA

Fin dalla prima pubblicazione del Glossario sull'Asilo e la Migrazione dell'European Migration Network (EMN) nel 2010, esso è stato una risorsa preziosa per gli operatori, i decisori politici e i ricercatori nel campo della migrazione e dell'asilo. Armonizzando i termini in materia di asilo e migrazione dell'UE, il Glossario EMN offre un vocabolario multidisciplinare di definizioni e concetti a livello europeo, tradotto in oltre 20 lingue. L'ultima versione del luglio 2020 contiene circa 500 termini.

Il Glossario EMN è sviluppato da un gruppo di lavoro dedicato che collabora con la Commissione europea, EASO, FRA, FRONTEX e organizzazioni internazionali, come UNHCR e OIM. L'EMN collabora anche con le istituzioni del Consiglio europeo che partecipano alla banca dati terminologica dell'UE (IATE – Interactive Terminology for Europe), come il Consiglio dell'UE, il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea o la Corte di giustizia dell'UE. Ogni definizione nel Glossario EMN è stata formulata secondo lo standard IATE, il che significa che possono sostituire direttamente il termine in qualsiasi testo. Alcuni dei termini con definizioni sono anche inclusi nella banca dati IATE e sono quindi disponibili per un pubblico più ampio.

Lo scopo del Glossario EMN è quello di garantire la comparabilità e una comprensione comune dei termini e dei concetti per rendere la comunicazione più facile per i decisori politici, i legislatori, i professionisti, i media e le persone interessate al tema della migrazione.

Il Glossario EMN fornisce:

- **Metodologia e fonti chiare.** Il Glossario EMN ha stabilito una chiara gerarchia delle fonti: le definizioni derivate dall'acquis comunitario hanno la priorità, ma vengono utilizzate anche altre fonti pertinenti, come le convenzioni europee/internazionali o la terminologia definita da altri organismi UE e internazionali. Le fonti sono chiaramente indicate.
- **Sinonimi e relazioni tra termini.** Quando sono disponibili termini intercambiabili per un singolo concetto, viene selezionato un termine preferito e tutti gli altri termini possibili sono elencati come sinonimi. Le traduzioni tengono anche conto dei diversi sinonimi nazionali, indicando le variazioni nel contesto dell'UE o nell'uso nazionale. Nei casi in cui gli Stati membri dell'UE hanno la stessa lingua nominale, le variazioni nazionali indicano se un sinonimo è preferito in un particolare paese o nel contesto dell'UE. Questo dovrebbe essere particolarmente interessante per i traduttori. Vengono prese in considerazione anche le relazioni tra i termini, vale a dire termini generali, accezioni ristrette e termini correlati.
- **Note.** Completano la definizione chiarendo la portata del concetto, la sua interpretazione in diversi contesti e indicando fonti web con ulteriori informazioni.
- **Accesso facile da usare.** Il Glossario EMN è disponibile come versione interattiva online, accessibile tramite il [sito web EMN](#), come App mobile gratuita, e in edizione stampata.

L'App Glossario EMN

L'App permette un facile accesso ai termini tradotti in più di 20 lingue. Le definizioni possono essere consultate in inglese, finlandese, tedesco, greco, italiano e lettone. Sono presenti funzioni di ricerca alfabetica e per termini, così come una navigazione visiva delle relazioni tra i termini.

Scaricala ora:

- Per utenti Android, cliccare [qui](#)
- Per utenti iOS, cliccare [qui](#)

L'European Migration Network (EMN) è una rete europea di esperti in materia di migrazione e asilo che lavorano insieme per fornire informazioni obiettive e comparabili rilevanti per le politiche. L'EMN è stato istituito legalmente con la decisione 2008/381/CE del Consiglio. Per ulteriori informazioni e

Glossario EMN - articolo informativo, versione finale

aggiornamenti costanti sulle attività dell'EMN, visitate il [sito web EMN](#), seguite EMN su [Twitter](#) e [LinkedIn](#) e iscrivetevi al [bollettino trimestrale EMN](#).

GLOSSARIO EMN SULL'ASILO E LA MIGRAZIONE

Che tu sia un esperto del settore, un principiante o semplicemente interessato all'asilo e alla migrazione, il Glossario dell'European Migration Network (EMN) è una risorsa essenziale.

Il Glossario EMN sull'Asilo e la Migrazione offre un vocabolario multidisciplinare a livello europeo di circa 500 definizioni e concetti, con termini tradotti in diverse lingue. Viene utilizzato un approccio consultivo per mantenere il Glossario EMN sempre aggiornato e attuale. Il Glossario EMN è sviluppato da un gruppo di lavoro dedicato che collabora con la Commissione europea, EASO, FRA, FRONTEX e organizzazioni internazionali, come UNHCR e OIM.



MIGLIORE COMPARABILITÀ DEI TERMINI

Lo scopo del Glossario EMN è quello di fornire una terminologia europea armonizzata sulla migrazione e l'asilo per garantire la comparabilità e la comprensione comune dei concetti. Intende rendere la comunicazione più facile per i decisori politici, i professionisti, i media e le persone interessate al tema della migrazione.

METODOLOGIA E FONTI CHIARE

Ci sono molte possibili fonti per definire i termini in tema di migrazione e asilo. Il Glossario EMN ha pertanto stabilito una chiara gerarchia di fonti. Le definizioni dell'acquis comunitario hanno la priorità, ma vengono utilizzate anche fonti rilevanti di altri contesti. Le fonti sono chiaramente indicate.

CONTESTUALIZZARE I TERMINI

Molti termini in tema di migrazione e asilo hanno sinonimi o altri termini correlati. Il Glossario EMN prende atto di ciò concentrandosi su un termine preferito per la definizione e creando collegamenti con i termini correlati. Il Glossario EMN fornisce anche note per riflettere le diverse interpretazioni dei termini in vari contesti e discipline.

FACILITÀ D'USO E DI ACCESSO

Il Glossario EMN è disponibile per gli utenti in [versione interattiva online](#), accessibile tramite il sito web EMN centrale e dai siti web nazionali, così come in versione stampata e come App mobile da poter scaricare sia per gli utenti [Android](#) che per gli utenti [iOS](#).

APP GLOSSARIO

L'App Glossario EMN permette un facile accesso ai termini tradotti in varie lingue. Le definizioni possono essere consultate in inglese, finlandese, tedesco, greco, italiano e lettone. Sono presenti funzioni di ricerca alfabetica e per termini, così come una navigazione visiva delle relazioni tra i termini.

L'European Migration Network (EMN) è una rete europea composta da Stati membri dell'UE, Norvegia, Georgia e Repubblica di Moldova, che fornisce informazioni sulla migrazione e l'asilo. L'EMN è stato ufficialmente istituito nel 2008 dalla Commissione europea per conto del Consiglio europeo al fine di soddisfare la necessità di uno scambio regolare di informazioni affidabili sulle questioni relative alla migrazione e all'asilo a livello europeo.

Visita il nostro sito web per scoprire di più sulle nostre attività e i nostri output: www.ec.europa.eu/emn

Seguici  @EMNMigration  www.linkedin.com/company/european-migration-network



Funded by the
European Union's AMIF

